

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Vendredi, 31 juillet 1903.

N. 56.

Freitag, 31. Juli 1903.

Loi du 15 juin 1903, accordant la naturalisation à M. Jean Girst, cultivateur à Steinheim.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 40 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 juin 1903, et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean Girst, cultivateur, demeurant à Steinheim, né à Temmels (Saarbourg) le 23 juin 1865

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 15 juin 1903.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 15. Juni 1903, wodurch dem Hrn. Johann Girst, Ackerer zu Steinheim, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 10. Juni 1903 und derjenigen des Staatsrathes vom 12. desj. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Johann Girst, Ackerer zu Steinheim, geboren zu Temmels (Saarburg) am 23. Juni 1865, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 15 Juni 1903.

Für den Großherzog:
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 15 juillet 1903 par M. Jean Girst, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Rosport et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 25 juillet 1903.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 25 juillet 1903, concernant le remboursement à l'État des traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration des eaux et forêts pour l'année 1902.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 5 § 3 de la loi forestière du 14 novembre 1849 ;

Vu le relevé des dépenses avancées par l'État pour le paiement des traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration forestière en 1902, relevé s'élevant à 19,583 frs. 16 ;

Attendu que cette somme est à répartir entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois administrés par l'État, dans la proportion du revenu cadastral de ces bois pour une moitié, et de leur étendue pour l'autre moitié ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La somme de 19,583 frs. 16 sera remboursée à l'État, d'après la répartition ci-après, par les communes et établissements publics intéressés, entre les mains des receveurs de l'enregistrement des cantons respectifs, avant le 15 octobre prochain.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 25 juillet 1903.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Girst verliehene Naturalisation ist von diesem am 15. Juli 1903 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Rosport aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luzemburg, den 25 Juli 1903.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Beschluß vom 25. Juli 1903, betreffend die Rückzahlung an den Staat des Betrages der Gehälter und Entschädigungen der höheren Forstbeamten für das Jahr 1902.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht des Art. 5, § 3 des Forstgesetzes vom 14. November 1849 ;

Nach Einsicht der zur Zahlung der Gehälter und Entschädigungen der höheren Forstbeamten während 1902 vom Staate geleisteten Vorschüsse im Betrage von 19,583 Fr. 16 ;

In Erwägung, daß diese Summe unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem Catastral-Ertrage der Waldungen, zur Hälfte nach deren Flächeninhalte zu vertheilen ist ;

Beschließt :

Art 1. Die Summe von 19,583 Fr. 16 soll, nachstehender Vertheilung gemäß, durch die betreffenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten an den Staat, zu Händen der Einregistrirungs-Einnehmer der resp. Kantone, vor dem 15. Oktober künftig zurückgezahlt werden.

Art 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luzemburg, den 25. Juli 1903.

*Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.*

Partition entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois administrés par l'État, de la somme de fr. 19,583,16, liquidée en 1902 pour traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration forestière.

COMMUNES.	Sections et établissements propriétaires de bois.	Sommes a payer.	COMMUNES.	Sections et établissements propriétaires de bois.	Sommes a payer.
<i>District de Luxembourg.</i>			Septfontaines.	Roodt	FR. C. 27 65
Capellen.			Steinfort.	Septfontaines	89 90
Bascharage.	Bascharage	FR. C. 73 55		Hagen	19 25
	Hautcharage	113 10		Kleinbetingen	2 30
	Linger	32 55		Steinfort	16 00
Clémency	Clémency	193 55		Total	2229 50
	Fingig	43 60	<i>Esch-s.-l'Alz.</i>		
Dippach.	Bettange	59 75	Bettembourg	Abweiler	9 50
	Dippach	99 20		Bettembourg	251 80
	Schouweiler	26 40	Differdange.	Differdange	181 65
Garnich.	Sprinkange	35 60		Niedercorn	64 90
	Dahlem	2 90	Dudelage.	Dudelage	228 95
	Garnich	15 00	Esch-s.-l'Alz.	Esch-sur l'Alzette	124 00
	Hivange	1 00	Frisange.	Aspelt	0 00
Hobscheid.	Kahler	49 75		Hellange la fabrique	3 10
	Eischen	182 70	Kayl.	Kayl	39 25
	id. la fabrique	0 00		Tetange	40 00
	Hobscheid	199 00	Leudelage.	Leudelage	186 00
Kehlen.	Dondelange	50 30		id. le douaire	0 00
	Kehlen	64 60	Mondercange.	Mondercange	44 30
	Keispelt-Meispelt	132 25		Pontpierre	6 05
	Nospelt	52 95	Pétange.	Lamadelaïne	19 25
	Olm	11 40		Pétange	33 10
Koerich.	Gœblange	38 65	Reckange.	Rodange	34 95
	Götzingen	36 75		Ehlange	25 10
	Koerich	108 05		Limpach	5 75
Kopstal.	Kopstal	200 55	Roeser.	Wickrange	3 70
Mamer.	Cap.	5 85		Berchem	34 35
	Capellen	11 70		Bivange	27 70
	Holzem	27 90		Crauthem	28 00
	Mamer	190 10		Livange la chapelle	1 10
	Mamer-Capellen	11 35		Peppange	29 45
Septfontaines.	Greisch	4 35			

		FR.	C.			
Roeser.	Roeser.	37	15	<i>Mersch.</i>		
Rumelange.	Rumelange	55	20	Berg.	Berg	40 1
Sanem.	Belvaux	5	20		Colmar	26 0
Schifflange.	Schifflange	28	35	Bissen.	Bissen	435 7
	Total	1546	85	Bœvange s/A.	Bœvange s/A.	76 4
<i>Luxembourg.</i>					Brouch	37 6
Bertrange.	Bertrange.	185	85	Fischbach.	Buschdorf.	37 9
Contern.	Contern	37	55		Fischbach.	150 1
	Moutfort-Medingen.	175	05	Heffingen.	Schoos	35 8
	Octrange	5	15		Heffingen.	43 3
Hamm.	Hamm.	4	60	Larochette.	Reuland	34 8
Hesperange.	Alzingen	26	65		Ernzen	24 7
	Fentange	62	30		Larochette	27 3
	Hesperange	29	10	Lintgen.	Meysembourg	25 8
	Itzig	150	80	Lorentzweiler.	Lintgen	229 2
Hollerich.	Cessingen.	37	80		Blaschette	41 3
	Gasperich.	8	50		Bofferdange-Helmdange ^{se}	72 0
Luxembourg.	Luxembourg.	446	30		Hunsdorf	39 8
Niederanven.	Ernster	43	30	<i>Mersch.</i>	Lorentzweiler	54 2
	Niederanven	106	40		Beringen	101 6
	Oberanven	46	85		Mersch	309 7
	Senningen	54	35		Mœsdorf	103 5
Rollingergrund.	Rollingergrund	0	00		Reckingen	99 5
Sandweiler.	Sandweiler	150	20	Nommern.	Rollingen	135 8
Schuttrange.	Munsbach Obersyren	56	50		Schaufels.	14 3
	Munsbach-Schuttrange-				Cruchten	26 3
	Obersyren.	42	35		Nommern.	75 7
	Munsbach.	1	55		id. le douaire	2 4
	Schuttrange	45	45		Oberglabach	31 2
Steinsel.	Heisdorf	21	30	Tuntingen.	Schrodweiler	71 8
	Steinsel	272	00		Hollenfels	43 8
Strassen.	Strassen	324	35		Tuntingen	88 1
Walferdange.	Bereldange	39	70		Total	2541 3
	Helmsange	75	00			
	Walferdange	32	75	<i>District de Diekirch.</i>		
Weiler-la Tour.	Hassel.	55	20	<i>Clervaux.</i>		
	id. la fabrique	4	75	Asselboru.	Asselborn la cure	0 90
	Syren	28	55		Boxhorn	0 00
	Weiler-la-Tour	7	20	Bœvange.	Donnange la fabrique	3 35
	Total	2577	40	Clervaux.	Clervaux	4 85

		FR.	C.			FR.	C.	
Clervaux.	Reuler la chapelle . . .	0	80	Ermsdorf.	Eppeldorf	2	35	
	Weicherdange	0	00		id. la fabrique . . .	1	10	
	id. le douaire	0	00		id. l'école	2	65	
	id. la fabrique	2	70		Ermsdorf.	34	25	
Consthum.	Consthum la fabrique . .	8	00	id. la fabrique	0	00		
	id. le douaire	0	00	Folkendange	26	85		
	Holzthum la fabrique . .	0	00	id. la fabrique	0	00		
Hachiville.	Hachiville	0	70	Stegen	99	40		
Heinerscheid.	Fischbach la chapelle . .	1	10	Erpeldange.	Erpeldange	0	70	
	Heinerscheid la fabriq.	0	85	Ingeldorf.	47	25		
	Hupperdange	59	35	Ettelbruck.	Burden la fabrique . .	36	85	
	id. la fabrique	0	00	Ettelbruck	90	65		
Hosingen.	Hosingen	170	85	Grentzingen	1	30		
	Neidhausen la chapelle	0	00	Feulen.	Niederfeulen	0	00	
	Rodershausen la fabr.	0	00	Oberfeulen la fabrique	7	20		
	Untereisenbach	1	20	Fouhren.	Bettel	51	65	
Putscheid.	Biwels	1	70	Hoscheid.	Fouhren	27	80	
	Merscheid la fabrique . .	1	40	Medernach.	Hoscheid la fabrique . .	2	30	
Weiswampach.	Weiswampach	24	40	Medernach	247	80		
	Total	281	55	Mertzig.	Mertzig	63	95	
<i>Diekirch.</i>				Reisdorf.	Bigelbach	59	45	
				Bastendorf.	Bastendorf	152	20	
				id. la fabrique	2	70		
				Braudenbourg	6	00		
				id. la fabrique	18	85		
				Tandel	19	90		
				id. la fabrique	0	00		
				Bettendorf.	Bettendorf	70	40	
				Gilsdorf	67	40		
				Mœstroff	20	55		
Bourscheid.	Bourscheid la fabrique	3	50	<i>Redange.</i>	Arsdorf.	Arsdorf	16	00
	Kehmen la fabrique . . .	0	80		Bilsdorf	4	55	
	Michelau	0	60		Beckerich	31	10	
	id. la fabrique	0	00		Elvange-Hovelange . .	79	10	
	Scheidel	0	85		Nœrdange	8	65	
	id. la chapelle	0	65		Oberpallen la fabrique.	0	55	
	Schlindermanderscheid	0	00		Schweich	67	15	
	Welscheid la fabrique . .	2	40		Bettborn.	Bettborn la fabrique . .	0	00
Diekirch.	Diekirch	292	85	Pratz	95	65		
	id. la fabrique	3	35					
		Total				1928	75	

		FR. C.			FR. C.
Bettborn.	Reimberg.	40 90	<i>Wiltz.</i>		
Bigonville.	Bigonville	92 40			
	id. la fabrique	1 90	Alscheid.	Kautenbach la fabrique	17 25
Ell.	Ell	37 40		id. l'école	1 60
	id. la fabrique.	2 20		Merkholtz la fabrique	1 65
	Petit-Nobressart	28 80	Boulaide.	Baschleiden	29 25
	id. la fabrique.	0 00		Boulaide	3 90
	Roodt	51 30		Surré	30 20
	id. la fabrique	1 15		id. le douaire	2 00
Folschette.	Folschette	33 30	Eschweiler.	id. l'église	0 00
	id. la fabrique.	0 00	Gœsdorf.	Eschweiler	0 00
	Hostert	35 35		Gœsdorf la fabrique	3 85
	Rambrouch	53 10		Nocher l'église	1 80
Grosbous.	Dellen la chapelle	0 00		id. le bur. de bienf.	0 00
	Grosbous.	102 40	Harlange	Harlange.	191 95
	id. la fabrique.	4 65		id. la fabrique.	1 35
Perlé.	Holtz	79 10		Tarchamps la fabrique.	7 20
	id. la fabrique	1 65		id. le douaire	5 60
	Perlé	82 25	Heiderscheid.	Tadler la chapelle	7 60
	id. la fabrique	0 00		Heiderscheid la fabriq.	0 00
Redange.	Nagem la fabrique	0 65	Mecher.	Bavigne	0 00
	Niederpallen.	20 75		id. la fabrique	0 00
	Ospem	2 00		Kaundort la fabrique	7 65
	Redange	68 30		Liefrange la chapelle	0 00
	Reichlange	9 50	Oberwampach.	Brachtenbach la fabriq.	3 25
Sœul.	Calmus	54 00		Derenbach	0 00
	Ehner	2 20	Wiltz.	Niederwiltz la fabrique	0 65
	Sœul	81 80		Wiltz	175 25
	Schwebach	13 20		id. l'hospice	0 90
Useldange.	Everlange	15 40	Wilwerwiltz.	Roullingen	0 00
	Rippweiler	23 20		Enscherange la chap.	0 00
	Schandel	0 00		Wilwerwiltz.	0 00
	id. la chapelle.	0 00		id. la chapelle	0 65
	Useldange	21 85	Winseler.	Noertrange la fabrique.	1 65
Vichten.	Michelbuch la fabrique	2 85		Winseler la chapelle	0 90
	id. la fondation	2 70		id. la fabrique	9 30
	Vichten la fabrique.	0 70			
	id. le bur. de bienf.	0 00		Total	505 40
Wahl.	Buschrodt	63 20			
	Kuborn l'école	0 00			
	Wahl	27 65			
	Total	1360 55			
			<i>Distric de Grevenmacher.</i>		
			Echternach.		
			Beaufort.	Beaufort	143 75

Beaufort	Beaufort l'église	0 00	Biver.	Weidig	6 65
	Dillingen	42 53	Flaxweiler.	Beyren	38 00
Bsch.	Bech	136 90		Flaxweiler	188 00
	Hemsthal le douaire	4 15		Gostungen	111 20
	Hemsthal-Zittig	24 10		Niederdonven	24 35
	Altrier-Hersberg	49 60		Oberdonven	101 35
	Rippig	14 75	Grevenmacher.	Grevenmacher	408 30
Berdorf.	Berdorf	399 10	Junglinster.	Bourglinster	17 65
Consdorf.	Breidweiler	87 85		Eisenborn	44 60
	Consdorf	244 20	Manternach.	Berbourg	49 40
	Scheidgen	51 45		Lellig	70 30
Echternach	Echternach	367 35		Manternach	65 90
	id. l'hospice	65 75		Munschecker	16 80
	id. la fabrique	0 00	Mertert.	Mertert	139 65
Mompach.	Born	32 80		Wasserbillig	79 00
	Herborn	272 25	Rodenbourg.	Beidweiler	61 00
	Mersdorf	41 35		Eschweiler	66 15
	Mompach	75 25		Gonderange	0 00
Rospport.	Dickweiler	48 75		Rodenbourg	53 25
	Girst	24 20	Wormeldange.	Ahn	57 75
	Hinckel	26 20		Ehnen	63 95
	Osweiler	110 00		Machtum	23 00
	Rospport	78 10		Wormeldange	112 15
	Steinheim	60 20		Total.	2545 70
Waldbillig.	Christnach	50 55	<i>Remich.</i>		
	Haller	18 50	Bous.	Bous	64 35
	Mullerthal	5 75		Erpeldange	44 60
	Waldbillig	34 15		Rolling Assel	49 45
	Total.	2509 75	Burmerange.	Elvange	46 15
<i>Grevenmacher.</i>			Dalheim.	Dalheim	181 85
Betzdorf.	Berg	109 90		id. la fabrique	0 75
	Betzdorf	71 40		Filsdorf	72 30
	Mensdorf	115 70		Welfrange	59 95
	Olingen	145 90	Lenningen.	Canach	251 35
	Roodt	45 65		Lenningen	98 85
Biver.	Biver	120 35	Mondorf-l.-Bains	Altwies	5 70
	Boudler	36 40		Ellange	17 90
	Brouch	3 35		id. la fabrique	0 80
	Hagelsdorf	36 95	Remerschen.	Mondorf-les-Bains	22 85
	Wecker	61 50		Remerschen	53 10

Remerschen	Schengen.	40 00	Wellenstein.	Bech-Kleinmacher . . .	21 20
	Wintrange	57 85		Schwebsingen	22 60
Remich.	Remich	79 25		Wellenstein	79 00
Stadtbredimus.	Greiveldange	105 10		Total.	1556 30
	Stadtbredimus	114 60		Total général.	19583 10
Waldbredimus.	Trintange.	66 70			

Arrêté du 21 juillet 1903, approuvant une modification aux statuts de la caisse de maladie de la Société anonyme des hauts-fourneaux, fonderies et mines de Musson, pour ses mines et minières de Differdange.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu la demande de la caisse de maladie établie par la Société anonyme des hauts-fourneaux, fonderies et mines de Musson pour ses mines et minières de Differdange, sollicitant l'approbation d'un changement apporté à l'art. 5 II de ses statuts, par décision de l'assemblée générale du 4 juillet 1903 ;

Vu son arrêté du 16 décembre 1902, portant approbation des statuts de la dite caisse de maladie ;

Vu la loi du 31 juillet 1901, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies ;

Attendu que la modification proposée répond aux exigences des prescriptions légales ;

Arrête ;

Art. 1^{er}. La modification apportée à l'art. 5 II des statuts de la caisse de maladie établie par la Société anonyme des hauts fourneaux, fonderies et mines de Musson pour ses mines et minières de Differdange, par décision de l'assemblée générale du 4 juillet 1903, est approuvée.

Art. 5, II. — En cas d'incapacité de travail pendant treize semaines, à partir du troisième jour qui suit le début de la maladie, et pour chaque jour, non compris les dimanches et jours de fête, un secours en argent s'élevant à la moitié du salaire réel de l'assuré en tant qu'il ne dépasse pas cinq francs par jour etc.

Beschluß vom 21. Juli 1903, wodurch eine Aenderung an dem Statut der Krankenkasse der Société anonyme des hauts-fourneaux, fonderies et mines de Musson für ihre Gruben und Bergwerke zu Differdingen genehmigt wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Gesuches der Krankenkasse der Société anonyme des hauts-fourneaux, fonderies et mines de Musson für ihre Gruben und Bergwerke zu Differdingen zur Genehmigung einer durch Beschluß der Generalversammlung vom 4. Juli 1903, an dem Art. 5 II ihres Statuts vorgenommenen Aenderung ;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 16. Dezember 1902, wodurch die Statuten dieser Krankenkasse genehmigt worden sind ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Juli 1902, die Arbeiter-Krankenversicherung betreffend ;

In Erwägung, daß die beantragte Aenderung den gesetzlichen Bestimmungen und Voraussetzungen entspricht ;

Beschließt :

Art. 1. Die an dem Art. 5 II des Statuts der Krankenkasse der Société anonyme des hauts-fourneaux, fonderies et mines de Musson für ihre Gruben und Bergwerke zu Differdingen durch Beschluß der Generalversammlung vom 4. Juli 1903 vorgenommene Aenderung wird hiermit genehmigt.

Art. 2. Le présent arrêté, accompagné du texte de la disposition modifiée, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 juillet 1903.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 29 juillet 1903, portant nomination de la commission d'examen de fin d'études de l'École agricole.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu l'art. 61 de l'arrêté royal grand-ducal du 29 août 1883, portant règlement pour l'École agricole d'Ettelbruck ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de la commission de l'examen de fin d'études, pour l'année scolaire 1902-1903 : MM. *Heurion*, président de la commission d'inspection de l'École agricole, en qualité de président ; *Weicker*, membre de la commission d'inspection ; *Nepper*, directeur de l'École agricole ; *Kunnen* et *Buchler*, professeurs au même établissement.

Sont nommés membres suppléants de la dite commission : MM. *Schroeder*, directeur honoraire de l'École agricole, et *Becker*, professeur au même établissement.

L'examen écrit commencera le 1^{er} août prochain.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre expédié à chacun des membres de la Commission d'examen pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 29 juillet 1903.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Art 2. Gegenwärtiger Beschluß, nebst dem Wortlaut der abgeänderten Bestimmung, soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luzemburg, den 21. Juli 1903

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Beschluß vom 29. Juli 1903, die Ernennung der Abgangsprüfungscommission für die Ackerbauschule betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Art. 61 des Königl. Großh. Beschlusses vom 29. August 1883, das Reglement für die Ackerbauschule zu Ettelbrück betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der Commission für die an der Ackerbauschule zu Ettelbrück am Schlusse des Schuljahres 1902—1903 abzuhaltenden Abgangsprüfung sind ernannt die H. H. *Henrion*, Präsident der Inspectionscommission der Ackerbauschule, als Präsident ; *Weicker*, Mitglied der Inspectionscommission ; *Nepper*, Director der Ackerbauschule ; *Kunnen* und *Büchler*, Professoren an derselben Anstalt.

Zu stellvertretenden Mitgliedern bes. Commission sind ernannt die H. H. *Schroeder*, Ehren-director der Ackerbauschule, und *Becker*, Professor an derselben Anstalt.

Die schriftlichen Prüfungen beginnen am 1. August k.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht und eine Abschrift einem jeden Mitglied der Prüfungscommission als Ernennungsurkunde zugefertigt werden.

Luzemburg, den 29. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal en date du 19 juillet 1903, il a été accordé à M. Hyacinthe Schaack, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de professeur de première classe au gymnase de l'Athénée.

Par le même arrêté il a été conféré à M. Schaack le titre de professeur honoraire.

Luxembourg, le 28 juillet 1903.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Postes et télégraphes.

Il résulte d'une communication du conseil fédéral Suisse, du 14. juillet courant, que le Gouvernement du Monténégro a déclaré adhérer, à partir du 1^{er} août prochain, à l'arrangement international concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée.

Luxembourg, le 23 juillet 1903.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — École agricole.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, il a été accordé, sur sa demande, à M. de Waha, professeur honoraire de l'École industrielle et commerciale à Luxembourg, démission honorable de ses fonctions de membre de la commission d'inspection de l'École agricole d'Ettelbruck.

Luxembourg, le 28 juillet 1903.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — École agricole.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, MM. Schröder, directeur honoraire de l'École agricole d'Ettelbruck, et J.-B. Weicker, propriétaire à Sandweiler, ont été nommés membres de la commission d'inspection de l'École agricole, en remplacement de MM. Fischer et

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 19. Juli 1903 ist dem Hrn. Hyazinth Sch a a c k, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Professor 1. Klasse am Gymnasium des Athenäums bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hrn. S c h a a c k der Titel von Ehrenprofessor zuerkannt worden.

Luxemburg, den 28. Juli 1903.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.

Zufolge einer Mittheilung des Schweizerischen Bundesrathes vom 14. Juli et., hat die Regierung von Montenegro erklärt, vom 1. August künftig ab dem internationalen Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Briefen und Kästchen mit Werthangabe, beitreten zu wollen.

Luxemburg, den 25. Juli 1903.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Ackerbauschule.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist dem Hrn. de Waha, Ehrenprofessor der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, auf sein Ersuchen, ehrenwerthe Entlassung als Mitglied der Inspektionscommission der Ackerbauschule zu Ettelbrück bewilligt worden.

Luxemburg, den 28. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Ackerbauschule.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die H. H. S c h r o e d e r, Ehren-director der Ackerbauschule zu Ettelbrück, und J. B. W e i c k e r, Eigenthümer zu Sandweiler, zu Mitgliedern der Inspektionscommission der Ackerbauschule, in Ersetzung der H. H. F i s c h e r und

de Waha; MM. Schœder et Weicker achèveront le terme de leurs précédentes, lequel expirera le 6 octobre prochain.

M. Henrion, conseiller de Gouvernement et membre de la commission d'inspection, remplira les fonctions de président pendant la même époque.

Luxembourg, le 28 juillet 1903.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Bourses d'études.

Les bourses de la fondation Germai Lamormaini, pour études à faire à l'université de Prague ou à une autre université de la monarchie austro-hongroise, deviendront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain.

Les jeunes gens qui désirent obtenir la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir, avant le 10 du même mois, leurs demandes appuyées de leurs titres.

Luxembourg, le 28 juillet 1903.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Notariat.

Par arrêté grand-ducal en date du 28 juillet ct., M. Alph. Geib, notaire à Wiltz, a été nommé notaire à Mondorf, en remplacement de M. le notaire Alph. Majerus.

Luxembourg, le 31 juillet 1903.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Indigénat.

Par arrêté grand-ducal en date du 14 mai dernier, M. Jean-Nicolas-Emile Bastian, demeurant à Strassen, a été autorisé à rentrer dans le Grand-Duché, et le 26 juillet ct. il a fait devant le bourgmestre de la commune de Strassen la déclaration prévue par l'art. 18 du Code civil.

de Waha, ernannt worden; die H. Schœder und Weicker werden die Dienstzeit ihrer Vorgänger, welche sich bis zum 6. Oktober k. erstreckt, vollenden.

Hr. Henrion, Regierungsrath und Mitglied der Inspektionskommission, wird ebenso lang als Präsident fungiren.

Luxemburg, den 28. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die Studienbörsen der Stiftung Germai de Lamormaini, für Studien an der Universität Prag oder an einer andern Universität der österreichisch-ungarischen Monarchie, werden mit dem 1. Oktober k. fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börsen sind gebeten mir ihre desfalligen Gesuche nebst Belegstücken vor dem 10. desselben Monats zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 28. Juli 1903.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Großh. Beschluß vom 28. Juli ct. ist Hr. Alph. Geib, Notar zu Wiltz, in derselben Eigenschaft nach Mondorf, in Ersetzung des Hrn. Notar M a j e r u s, ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Durch Großh. Beschluß vom 14. Mai letztthin ist Hr. Johann Nicolas Emil B a s t i a n, wohnhaft zu Strassen, zur Rückkehr ins Großherzogthum ermächtigt worden, und hat derselbe am 26. Juli c. dem Bürgermeister der Gemeinde Strassen die durch Art. 18 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erklärung abgegeben.

En conséquence, M. Bastian a recouvré la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 31 juillet 1903.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 10 au 24 septembre 1903, dans la commune de Manternach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Berbourg.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Manternach à partir du 10 septembre prochain.

M. Putz, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 24 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Berbourg.

Luxembourg, le 31 juillet 1903.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Demzufolge hat Hr. Bastian die Eigenschaft als Luxemburger wiedererlangt.

Luzemburg, den 31. Juli 1903.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, wird vom 10. auf den 24. September 1903, in der Gemeinde Manternach, eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Berbourg.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschafts-actes sind auf dem Gemeindefekretariate von Manternach vom 10. September k. ab, hinterlegt.

Hr. Putz, Mitglied der Ackerbaucommission in Bourglinster, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 24. September k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Berbourg entgegennehmen.

Luzemburg, den 31. Juli 1903.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Eyschen.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 174 kilom.)*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 janvier	1903 fr. 403,000 00	fr. 1,066,250 00	fr. 401,250 00	fr. 1,272,500 00
	1902 403,000 00	857,500 00	91,250 00	1,033,750 00
Différence en faveur de	1903	208,750 00	40,000 00	248,750 00
	1902			
Produit kilométrique correspondant à { 1903 fr. 87,758 62. 1902 fr. 72,672 75.				

*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que ceux des lignes d'Esch-Redange et de Trois-Vierges-St.-Vith, pour les sections de ces lignes qui sont situées dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.